

※実践中国語作文問題集〔応用編1〕のサンプルです。

## はじめに

作文問題の克服には、日本文の内容をよく理解し、どのような語を使ったらよいかをよく見極めて、解答することが大切です。そのためにはより多くの作文問題を解いて、作文能力を養うことが必要です。とても難しく見える作文問題も、問題文を何度も読み返し、全体の意味を分析・解釈し、頭に浮かんだ単語・覚えている例文を臨機応変に選択・組み合わせていけば、必ずや解答にたどり着けるものです。

本書は、日本の中国語資格試験中最難関の、通訳ガイド国家試験で、よく出題される日文中訳問題の傾向を分析して、編者が作成した作文問題を、応用ドリル用に編集したものです。これらの問題は、その他の中国語資格試験での作文問題攻略にも十分役立つ内容と信じます。練習問題にはヒントを付けて、『実践中国語作文問題集シリーズ』等での勉強を生かせるようにしました。また、模範解答は暗記して、自らの作文応用力の向上に役立てて下さい。日文中訳の正しい翻訳文は、模範解答だけではないのですから…。模範解答を紙に何度も書いて覚え、自分で書いた翻訳文は何度も書き直して意味の通る文にしていく、これらを繰り返して実践することが、作文力を養う良い方法の一つだと思います。本書が、中国語の各種試験突破を目指す方のお役に立つことを願っております。

なお、本文中の語彙と文法の解釈は、主として、東方書店「中国語用例辞典」(主編:呂叔湘、監訳:牛島徳治、訳:菱沼透)、大修館書店「中日大辞典」(愛知大学中日大辞典編纂処)を参考にしました。

1998年 3月 編者

※実践中国語作文問題集〔応用編1〕のサンプルです。

## 目 次

|            |       |    |
|------------|-------|----|
| 応用練習問題〔1〕  | ..... | 2  |
| 応用練習問題〔2〕  | ..... | 4  |
| 応用練習問題〔3〕  | ..... | 6  |
| 応用練習問題〔4〕  | ..... | 8  |
| 応用練習問題〔5〕  | ..... | 10 |
| 応用練習問題〔6〕  | ..... | 12 |
| 応用練習問題〔7〕  | ..... | 14 |
| 応用練習問題〔8〕  | ..... | 16 |
| 応用練習問題〔9〕  | ..... | 18 |
| 応用練習問題〔10〕 | ..... | 20 |
| 応用練習問題〔11〕 | ..... | 22 |
| 応用練習問題〔12〕 | ..... | 24 |
| 応用練習問題〔13〕 | ..... | 26 |
| 応用練習問題〔14〕 | ..... | 28 |
| 応用練習問題〔15〕 | ..... | 30 |
| 応用練習問題〔16〕 | ..... | 32 |
| 応用練習問題〔17〕 | ..... | 34 |
| 応用練習問題〔18〕 | ..... | 36 |
| 応用練習問題〔19〕 | ..... | 38 |
| 応用練習問題〔20〕 | ..... | 40 |

付 録： 解 答 編



※実践中国語作文問題集〔応用編1〕のサンプルです。

### 応用練習問題〔1〕

- 1 命の洗濯で水入らず。
- 2 売り物には花を飾れ。
- 3 書いた物がものを言う。
- 4 彼ら二人は結婚式の翌日から、ハワイ・ホノルルへ一週間のハネムーン旅行に出かけた。
- 5 クレジットカードは大金を持ち歩く必要もなく、好きな買物ができるので大変便利です。
- 6 私は彼女がなぜそんな余計なことを言ったのか理解しかねます。もしかすると、口を滑らせたのではないのでしょうか。
- 7 食事をしながらテレビを見たり、勉強しながらラジオを聞いたりしていると、きまって母に叱られます。
- 8 最近、乗用車が高級化の一途をたどっています。やがては各車に電話もすえつけられるようになるでしょう。

※実践中国語作文問題集〔応用編1〕のサンプルです。

- 9 日本の企業や会社で「猛烈社員」と言われるのは、命がけで会社のために働く人のことです。
- 10 日本人は見知らぬ人に向かって「すみません」といって呼びかけますが、中国人はそれを聞くと、日本人はどうして間違っただけでもないのに謝っているのかと、不思議に思います。この場合、中国人は「ラウチャー」と言います。

### ~~~~~ 小啓示!! <ヒント> ~~~~~

4. ホノルル；“檀香山”。一週間の；“为期…”。
5. 可能補語；“能”、“可以”。
6. もしかすると…；“说不定”。
7. …しながら～；“一边…，一边～”。
8. 一途を；“不断地…”。
9. 命がけで；“拼命／拚命”。
10. 不思議に思う；“为什么…呢？”。